

SALE CUATRO VECES AL MES



GRATIS PARA LOS SOCIOS

# LAURAK-BAT

ORGANO DE LA SOCIEDAD BASCONGADA EN MONTEVIDEO

DIRECTOR: — JOSÉ DE UMARAN

Se admiten artículos de colaboración, reservándose la Dirección rechazar aquellos que á su juicio no estuviesen de conformidad con el artículo 47 del Reglamento Interno

SUMARIO:—Necrología.—Sin comentarios.—Los vascos.—Sueltos.—Los cantabros.—Ibalzabal.—Fiestas euskaras.—Cuentas de la sociedad.—Socios ingresados.—Avisos

## Los Vascon

Con este epigrafe, nuestros distinguidos colegas *El Siglo y La España* transcriben las siguientes noticias del país Vasco, tomadas de un libro recientemente publicado, las cuales nos sugieren las observaciones que van al pié de la misma transcripcion.

«De un interesante libro publicado ultimamente en Paris por Julien Vinson bajo el titulo de *Les vasques et le pays Vasque*, tomamos la siguiente parte que contiene noticias curiosas no muy exactas sobre esos valientes trabajadores que vienen aqui en busca de un porvenir que es casi siempre feliz.

«Desde hace medio siglo, los vascos emigran en tal cantidad hacia las riberas de América, que se estima en mas de doscientos mil la cifra de aquellos que se han establecido definitivamente en los alrededores de Buenos Aires y de Montevideo.

«La poblacion general del país vasco europeo es de un millon de personas próximamente.

Distrito de Bayona. . . . .	102,039
"    "    Mauléon. . . . .	63,247
Navarra. . . . .	318,700
Guipúzcoa . . . . .	180,700
Alava. . . . .	103,700
Vizcaya. . . . .	187,900

955,286

«Estas cifras son estraidas del Censo de España (1870) y del de Francia (1870).

«Mas adelante se verá que convendria reducir el total á 600.000 más ó ménos, si no se tuviesen en cuenta mas que los individuos que hablan la

## Necrología

DON PEDRO ISASA

Ayer, 31 de Julio, cumplimos con el triste deber de acompañar á la última morada los restos de este respetable compatriota, que el día 30 del mismo, á las 8 1/2 de la mañana, entregó su alma al Creador, despues de una penosa enfermedad de veinte dias, en la villa de la Union, punto de su residencia.

D. Pedro Isasa fué fiel esposo, cariñoso padre de una numerosa familia, de la que forma parte el digno cura párroco de aquella villa; y miembro distinguido de esta culta ciudad, donde residia há muchos años relacionado con lo más selecto de esta sociedad.

Fué tambien uno de los fundadores de la institucion «Laurak-Bat» y vice-presidente de la misma ha bajado á la tumba despues de haber cumplido su mision en la tierra, rodeado del cariño de su familia y del aprecio de sus amigos que en séquito numeroso se han costado á acompañar sus restos á la última morada.

La sociedad de «Laurak-Bat» lamenta tan sensible pérdida tomando parte activa en el justo dolor que experimenta su familia.

H. A.

## Sin comentarios

A última hora acabamos de recibir de uno de nuestros entusiastas agentes de la campaña una expresiva y patriótica carta de la que nos permitimos extraer los párrafos siguientes:

«Sr. D. J. U.

«Muy señor mio y apreciado amigo.

«He recibido su carta..... mandaré tambien una susericion para la beneficencia y otra para la estatua del insigne marino Churrueta.

«Sin más ordene á este su verdadero amigo.

M. J.

Julio 29 de 1883.

lengua vasca, los únicos, en verdad, que propiamente deben llamarse vascos.

«Las principales villas del país son:

«Bayona (28.000 habitantes), Biarritz (8.000), San Juan de Luz (1.000), San Palacio (1.800), Maulcon (2.100), San Juan Pie de Port (3.500), Tarbets (1.500), en Francia; y en España Pamplona (25.000), Tudela (9.000), Estella (8.000), Tolosa (9.000), San Sebastian (21.000), Vitoria (18.000), Bilbao (32.000), para no citar mas que las mas importantes.

«En ninguna parte de España la poblacion es de mas consideracion sobre un espacio igual de territorio.

«La poblacion del país vasco, tanto en Francia como en España, parece disminuir sensiblemente, ó al menos, no aumenta en una proporeion normal, á pesar de la cifra elevada de los nacimientos anuales: como en todos los países pobres, las familias vascas son muy numerosas; en el distrito de Bayona, calculo prudentemente que un matrimonio produce por termino medio seis hijos».

Se observa al Sr. Vinson que habria que reducir la poblacion general del país vasco europeo á la parte de los individuos que hablan ese idioma, los únicos, en verdad, se dice, que propiamente deben llamarse vascos. Encontramos esta apreciacion completamente errónea. Por vascos se entiende la raza que habita en el radio de las cuatro provincias Vasco-navarras, de la parte española; y la Baja Navarra, Soulet y Lapurdi, comprendidos en el departamento de los Bajos Pirineos franceses, sea que se haya extinguido ó no el idioma vascongado, en razon de la mayor proximidad al lenguaje hablado en las fronteras á cuyas nacionalidades están incorporados, y cuyo exclusivo estudio se les impone en las escuelas y se les obliga en todo sus actos civiles.

Tan de la raza Euskara es, pues, un hijo de las Encartaciones como el de Durango: de Vitoria ó de Aramayona; de Pamplona, como de Lesaca, Elizondo, Tolosa, Irun y de Urruña y Sara en la parte francesa: *Denac-bat; gusiac anayac guera*.

Así somos conocidos por todos los sábios que se han ocupado de los estudios especial sobre la materia y últimamente Castelar, en una de sus recientes correspondencias, nos clasifica tambien como una raza completamente extraña al origen del resto de las que componen las nacionalidades francesa y española.

Se dice tambien que en ninguna parte de España la poblacion es de más consideracion sobre un espacio igual de terreno, y podria agregarse

aquí, por ejemplo, tratándose de la provincia de Guipúzcoa, que ni en Europa, puesto que supera en densidad á la pobladisima Holanda. A la España peninsular con igual densidad corresponderian más de cincuenta y un millones de habitantes y á la Francia próximamente sesenta millones.

Por último se agrega que la poblacion del país vasco, tanto en Francia como en España parece disminuir sensiblemente ó al menos no aumenta en una proporeion normal.

No tenemos á la vista los datos necesarios en lo que se refiere á la parte francesa, pero dudamos de su exactitud á juzgar por el censo de las provincias de la parte Española, que arroja un aumento notable del anterior de 1860.

Ya hemos hecho notar la inmensa poblacion relativa de Guipúzcoa [180.700 habitantes en 1.604 kil. cuadrados], veamos ahora la que ha aumentado y cuenta su hermana mayor, Vizcaya, que la sigue en la reduccion territorial, respecto de las demás provincias de España.

Segun el censo de 1810 existian entónces en Vizcaya 112.000 almas: el siguiente de 1860 arrojaba el número de 168.705, de modo que en 20 años habia aumentado la poblacion en 56705 HABITANTES. Pero sigamos adelante; el último censo dió á Vizcaya 189.551 habitantes, y segun los datos y cálculos oficiales á que se refiere el Sr. Mañé y Flaquer en *El Oasis*, hace ya mas de tres años que la poblacion de aquel Señorío se acerca á 200,000 almas.

Si á esto se llama *disminuir*, ojalá disminuyan en esa proporeion todas las demás provincias del otro lado del Ebro.

### Sueltos

Escriben al «Independant de Pau» desde Arette (Bajos Pirineos) que un campesino de aquel punto vió á 200 metros de su habitacion que un enorme oso devoraba á un ternero. Una vaca intentó librar á este de las garras del oso, recibiendo muchas heridas.

Cundió la alarma en las inmediaciones de Arette y Lannes, y á eso de las diez unos cincuenta cazadores salieron en persecusion de la fiera.

Veinte minutos despues el oso pasaba delante de un tal Dabances, de 58 años de edad, armado solamente de una escopeta de un tiro. Apuntóle á la espalda al oso y le disparó á 20 metros de distancia. Herido mortalmente el animal rodó por un precipicio, llegando á caer á unos 30 metros del punto donde recibió la bala. Fue muerto despues á culatazos.

El oso pesaba 300 kilogramos. Con motivo de este acontecimiento los cazadores celebraron una comida.

Al sabio vascofíco príncipe Luciano Bonaparte acaba de acordar la reina de Inglaterra una pensión de su lista civil. Esta última comprende una suma de 30.000 francos que el primer ministro británico distribuyó en pensiones entre las personas que se han distinguido en las letras, las ciencias y las artes. Las anualidades son siempre relativamente pequeñas: de 1250 á 2500 francos cada una.

Esta vez la reina Victoria ha firmado la orden de pagar una pensión anual de 6,250 francos al príncipe Luciano Bonaparte por sus trabajos filológicos, y en especial por aquellos sobre los *patois* del Norte de Inglaterra y de Escocia.

El príncipe Luciano es nieto de Napoléon I, y nació en Inglaterra, donde ha pasado parte de sus días.

Nuestro apreciable colega *La Colonia Española* tributa al gran compositor organista de la parroquia de Santa María de Tolosa, el siguiente merecido y entusiasta elogio.

«Honor á un compatriota -Sabemos que el afamado compositor Gorriti natural de la provincia de Navarra (España) le ha comprado una casa francesa todas sus composiciones por la suma de ochocientos mil francos.

«Ese gran músico ha obtenido en el Conservatorio de París durante seis concursos seguidos el primer premio como compositor, y le han conferido el título de Miembro Honorario, ya que por Reglamento no puede presentarse más veces al concurso.

«Es considerado como el primer compositor de la época.

«¡Llor á este compatriota que tan alto ha sabido colocar el nombre de España y de sus hijos!»

De una de las interesantes Revistas que semanalmente publica *El Eco de Navarra*, tomamos la reseña de la solemne fiesta celebrada en el segundo aniversario de la fundación de la Escuela Dominical de Obreros de Pamplona.

«El espacioso salón, dice, estaba decorado con sencillez elegante.

«Cuando yo llegué, la concurrencia era numerosísima, el silencio profundo; el señor don Félix María Moya estaba en el uso de la palabra; el tema elegido por el orador era «El ahorro del obrero».

«El Sr. Moya fué con justicia aplaudido.

«El presbítero D. Félix Navarro ocupó después la tribuna.

«Poemas, pero muy buenas, muy excelentes fueron las palabras que dicho señor pronunció.

«El lenguaje lo adaptó tan perfectamente á la clase á quien se dirigía, que no hubo un solo obrero de los allí presentes que no comprendiera todos los conceptos expresados por el orador.

«A la salida tuve el gusto de estrechar la mano al Sr. Navarro.

«El presbítero D. Zacarías Hualde, después de expresar algunas ideas muy oportunas en aquellos momentos, leyó varias composiciones poéticas alusivas al obrero.

«A la conclusión los aplausos fueron muchos y prolongados.

«La orquesta y el coro interpretaron con maestría las diferentes composiciones que, para dar más variedad á tan importante acto, se habían señalado en el programa.

«Es verdaderamente admirable el desarrollo que va tomando la Escuela Dominical de Obreros.

«Cerca de trescientos alumnos concurren á las clases y todos ellos escuchan con grandes muestras de atención las sanas doctrinas que allí se propagan.

«Su caja de ahorros que se abrió imponiendo dos cuartos un obrero, cuenta hoy con cuatro mil pesetas próximamente.

«Este verdadero milagro lo han realizado con su actividad, con su celo, con su constancia todos los directores de la Escuela, y la ciudad de Pamplona que comprende que solo difundiendo la moral y propagando la instrucción pueden ser felices los pueblos, debe manifestarles su agradecimiento coadyuvando con ellos para que adquiriera aun más desarrollo tan importante Centro Dominical.

## Los cantabros

HIRNIO

VI

Los bosques, las praderas y los peñascos de Hirnio se hallan envueltos en niebla, y en vano arroja sobre ella el sol su soplo de fuego para abrirse paso y dar el beso de paz á los hijos de las montañas.

Desde las primeras horas del día, los guerreros cantabros han ido colocándose hacia las faldas de Oriente, y solo aguarda el irris de guerra de su jefe para lanzarse á los valles.

De pronto, ráfagas de brisa marina subiendo por las gargantas de Arraxil-errecá, principian

á desgarrar las nieblas, y en breve empujadas por su aliento, suben y suben rotas y en girones hácia los bosques de Illaun, y Morumendi. Entonces el sol, derramando á su vez torrentes de luz esplendente, muestra á los ojos de los guerreros cántabros; las largas líneas de las cohortes romanas, tondidas por los valles de Arraxilo, y escalonadas por las faldas y cumbres de Mauria y Goyaz. Y en medio de ambos ejércitos, y hácia el terrible despeñadero que separa á los dos campos, avanzan lentamente los ancianos de Cantábría con su jefe al frente.

¿Pero á dónde se dirijen nuestros padres? preguntan en el alto sus hijos. Si van como dicen á llevar la respuesta al romano... ¿por qué arriesgarse solos é indefensos, sin llevar algunos guerreros que les protejan de un golpe? ¿Ignoran acaso, que la traicion y la perfidia son las armas predilectas de esa nacion sin fe y sin conciencia? Bajemos á defenderlos! Bajemos! Bajemos!

Asi dicen... y todos los pechos respiran desconfianza y recelos... y de todas las bocas salen gritos de rabia y venganza, levantando un sordo murmullo, como el ronco bramido del Océano que sacude las arenas de Marcobe. Pero nadie se mueve. El jefe ha prevenido que cada uno ocupe el puesto hasta que su mano lance la azcona al campo enemigo, y los guerreros gritan y gimen de coraje, pero continúan en sus sitios.

Entre tanto, los ancianos avanzan y avanzan. ¿Pero por qué al llegar á la regata que les separa del enemigo, en vez de atravesarla, tuercen por la izquierda, y emprenden penosamente la subida á la elevada punta del peñascoso Tajo? Ya están en su cima, viendo correr á sus piés en el fondo del horrible precipicio las limpias aguas rompiéndose entre rocas! En frente de ellos, desde la orilla opuesta, se estienden las largas filas de las legiones romanas con sus jefes á la cabeza, que se han acercado al Tajo para recibir la respuesta. Por detrás, allá lejos... léjos, en las praderas de Celatum y por todas las faldas del Hirnio, relucen á los rayos del sol las azconas de los guerreros cántabros que aguardan de su jefe la señal del combate.

Lekovide se adelanta al punto más saliente del pico, y llama á los jefes enemigos. Su acento aunque tardo y perezoso por la edad, resuena claro y sereno en el espacio.

—¡Romanos! dice: Cantábría ha recibido vuestras proposiciones de paz, las ha examinado en *Batzar*, y envía á sus ancianos para deciros que las rechaza! Roma ofrece paz y amistad á Can-

tábría en cambio de su libertad y su gloria; y hoy Cantábría por boca de su viejo jefe, os devuelve por vuestra paz... la guerra! por vuestra amistad... su odio! Si el romano es poderoso, el euskalduna es indomable; si vosotros habeis jurado esclavizaros, nosotros hemos jurado vivir y morir libres... y moriremos! Decid pues á Octaviano, que se apreste á nuevas luchas y nuevos combates, pues no hay un corazon en las montañas, que no gaste su último aliento en maldeciros ni un brazo que no caiga con el hierro contra vosotros! Decidle que sus ancianos, impotentes ya para haceros daño, se dan la muerte por sus propias manos, para que los jóvenes guerreros puedan luchar más tiempo contra vosotros, y porque la muerte es dulce par el cántabro, cuando sabe que su sangre ha de ser vengada por sus hijos. Añadidlo que tras los ancianos se matarán las mujeres, y tras las mujeres los niños, y que si al cabo á fuerza de esterminio y matanza, caen todos nuestros guerreros, y quedan todavía algunos de sus esclavos que sobreviven á nuestra raza... podrán volver á Roma y decirle, que despues de diez años de luchas, y sobre la sangre de veinte legiones, han conquistado los agrestes riscos de Cantábría con una nacion de cadáveres en ellos!

Lekovide calló un momento, y despues clavando la rodilla derecha en tierra, levantó en alto la azcona, gritando:

—¡Odio á Roma, guerra á Roma! Jaungoicoa maldiga al cántabro que haga paz con el romano. Gima por siempre su espíritu cobarde errante entre las sombras! Que su nombre se pierda en el olvido como las nieblas de la mañana, y no encuentren tre un coblakari que quiera perpetuar el recuerdo en la memoria de sus hijos!

En seguida dando un gran grito lanzó con mano trémula su azcona en direccion al campo enemigo.

A esta señal, en las faldas de Hirnio, millares de bocas dieron al viento con acento frenético, estridente, el terrible irrinzi; y los guerreros euskaros se precipitaron montaña abajo, como peñascos desprendidos desde las cumbres.

Lekovide que se habia adelantado al borde del abismo, volvió el rostro hácia el Hirnio, y divisó allá léjos... léjos flotando entre las nieblas, una figura blanca como el vapor de la mañana dirigiendo hácia él las manos.

¡Oninza! murmuró tristemente, y sintió romperse el corazon... y agolpársele el llanto á los ojos... pero haciendo un esfuerzo, levantó los

ojos al cielo y dijo: «Espíritu del Señor, velad por ella!... y tendiendo los brazos hacia adelante, se precipitó al abismo!

### Ibaizabal

(por Antonio de Trueba)

#### III.

Los dos viajeros vizcainos se dieron las manos, cada cual echó un brazo al hombro de su compañero, y apareados y confundidos, como es muy común ver caminar á los mozos vascongados, continuaron hacia Bilbao su camino, protegiendo la industria y la agricultura que encontraban á su paso, como lo prueba el caso siguiente:

Al llegar á Borueta vieron un gran edificio á la orilla del camino.

—¿Qué edificio es ese? preguntaron.

—Una gran fábrica de hierro que ha de dar de comer á una porción de pobres y ha de honrar á la industria vascongada.

—Pues aquí de los nuestros. Vea Vd. si el habernos unido es cosa que á todos nos tiene cuenta. Separados, apenas podríamos prestar auxilio alguno á esa fábrica que necesita motores de tomo y lomo. Unidos, nos sobra fuerza para hacer andar como perinolas sus enormes y multiplicadas ruedas. Con queea, echemos aquí una manita.

El movimiento que á la fábrica del Puente Nuevo prestó el auxilio del viajero, llenó de alegría á los habitantes del valle que prorumpieron en aplausos y bendiciones al poderoso protector de la industria.

Y el viajero, alentado por estas muestras de gratitud y envaneido del nombre de Ibaizabal que le daban los moradores de una y otra orilla, nombre que era lo mismo que llaman en castellano Rio-ancho, no se daba barro á mano á proteger ó impulsar la industria.

Ibaizabal (nombre que tambien lo daremos nosotros porque en verdad le merec) dió mas de un salto de alegría al llegar á la Isla de San Cristóbal, porque al llegar allí vió dos cosas que lo sacaron de sus casillas: vió á la villa de Bilbao, y vió que la mar salía á su encuentro alargándole un robusto brazo, como si quisiera decirle:

—Vengan esos cinco, que es Vd. hidalgo por su cuna (ó por su lecho) y por sus obras.

Ibaizabal no necesitó ya sudar espumarajos, saltando de roca en roca, pues desde allí continuó su viaje tranquilo y embreadito como un señor.

Al pasar por Bilbao exclamó santiguándose—

—¡Bendito sea el Señor! qué hermosa y qué ri-

ca es esa señora que está sentada á mi mano derecha. Pero ¿porqué suda el quilo y siente angustias de muerto esa buena señora?

—Qué ¿no lo ha adivinado Vd.? le contestó la mar. Porque como ha engordado tanto, no cabe en el sillón en que está sentada.

Ibaizabal dirigió la vista á la orilla opuesta, y vió un aldeano repantigado en un sillón tan ancho, que cabían veinte como él.

—Buen hombre, le dijo: ¿tiene Vd. alma para ver perecer á esa pobre señora en su asiento sin ofrecerle el de Vd., en que estaria comodisimamente?

—Ande Vd., que se fastidie ó se vaya de pasco por la orilla de lona abajo.

—¡Quítese Vd. de ahí, egoísta!...

—No me da la gana de quitarme. ¿Pues qué, porque esa señora haya echado barriga con los millones que ha ganado en sus tráficos, ha de venir á quitarnos á los pobres aldeanos nuestro asiento? Qué hubiera comido borona y navos como yo, y el asiento le hubiera elegido ancho como yo le elegi.

—Déjele Vd., dijo la mar á Ibaizabal viendo que este iba á replicar al aldeano, déjale Vd., hombre, que ustedes los vizcainos son muy testarudos.

—Testarudos cuando tenemos razon, replicó el de Abando, y así terminó la disputa.

Ibaizabal se alejó de la villa muy conmovido, pues al volver á ella por última vez la cara, vió que á aquella hermosa señora un color se le iba y otro se le venía, y no cesaba de exclamar:

—Aldeano, por Dios, déjeme Vd. sentar hai, que si no voy á pegar un estallido.

### Fiestas Euskaras

Digna de los mayores aplausos es la constancia con que la *Asociacion Euskara de Navarra* y la sociedad *Euskal-erria* de Bilbao cumplen su mision desinteresada y patriótica, en consonancia con el espíritu que formó su establecimiento: el de contribuir á mantener vivas las tradiciones de la Euskaria y fomentar el cultivo de su rico y antiquísimo idioma.

Para dar mayor impulso á su noble tarea han convenido muy acertadamente en celebrar unidas fiestas euskaras en distintos puntos de las provincias hermanas.

Para organizar las del corriente año nombráronse dos comisiones: la que representa á la *Asociacion euskara* la forma los señores Mar-

qués del Amparo y D. Eusebio Rodríguez y Undiano, Presidente y Secretario respectivamente de la *Asociación*; y los asociados D. Juan Iturralde y Suit, D. Arturo Campion, D. Hermilio Oloriz, D. Estanislao Aranzadi y D. Manuel Mañeru; y la sociedad *Euskal-erria* designó por su parte á su presidente D. Aureliano de Galarza y al secretario D. Santiago de Meave; y socios D. Ramon Adam de Yarza, D. Juan de Jauregui, D. Aureliano de Valle, D. José María Maruri y D. Ramon Amaun.

Los juegos se han de celebrar probablemente en la villa de Fuenterrabia (Guipúzcoa) coincidiendo con la festividad del 8 de Setiembre, la principal de dicha villa.

Cuatro premios ofrece la *Asociación Euskara* y cuatro la *Euskal-erria*. Los temas señalados por la primera son los siguientes:

1.º Leyenda ó historia tradicional del país euskaro en prosa y bascuence, dejando el asunto á la eleccion del autor.

2.º Una poesia en bascuence, cuyo metro se adopte á un aire popular vasco-navarro cuyo tema sea «Fueroririkgabe ezta zoriontasunik gure Euskal-Erriyan».

3.º Historia escrita en castellano de los Mariscales de la casa de Navarra, Jefes del bando Agramontés.

4.º Una oda escrita en castellano á la Union de la raza euskara.

Los temas señalados por la sociedad *Euskal-erria* son:

1.º Estudio sobre las medidas antiforales ó contrafueros que han tenido efecto en el país euskaro durante el presente siglo, ó sea desde los últimos años del reinado de Carlos IV hasta la ley de 21 de Julio de 1876, derogatoria de las instituciones vascogadas.

2.º Causas de desavenencia entre Enrique IV y el Señorío de Vizcaya: batalla de Munguía y triunfo de los vizcainos sobre el ejército real, mandado por el Conde de Haro: consecuencias de estos hechos.

3.º Composicion en verso en cualquiera de las variedades del idioma vascogado que cante las glorias de la Euskaria.

4.º Un *sortzeio* para orquesta ó banda.

Haremos antes de concluir alguna indicacion acerca de dos temas. (3.º de la *Asociación Euskara* y 2.º *Euskal-erria*).

Por mucho tiempo dividió á los navarros las luchas entre los bandos agramontés y beaumontés. Reinando en Navarra Doña Blanca y D.

Juan se volvió á jurar en 1427, sucesor en el reino al príncipe de Viana D. Carlos. Al fallecer Doña Blanca otorgó testamento instituyendo por heredero al mismo príncipe D. Carlos, pero rogaba á su hijo que no se titulase rey de Navarra y duque de Nemours sin el beneplácito de su padre.

No gustaba sin embargo al rey cumplir con el deber de entregar la corona á su hijo, quien despues de mil negociaciones infructuosas y aprovechándose del descontento de los navarros por tan injustificada usurpacion se declaró en abierta rebeldia contra su padre. Dividióse con este motivo el reino en dos bandos que no cesaron hasta la caída de la monarquia navarra, y fueron conocidos los partidarios del rey por bando agramontés, y el del príncipe por beaumontés.

Vencido D. Carlos en dos batallas y obligado á emigrar, murió en Barcelona cuando de nuevo se preparaba á renovar la guerra, que la continuó el conde de Lerin don Luis y el prior de San Juan de Beaumont, apoyados por Castilla.

Tema 2.º de la *Euskal-erria*.

Vizcaya tenia perfecto derecho, en uso de su soberania, á elegir señor segun conviniese á sus intereses políticos, aun despues de su incorporacion á Castilla y de este derecho, entre otras mil existe una prueba terminante y relativamente moderna.

Reinaba en Castilla Enrique IV, señor de Vizcaya, pero habiendo faltado á sus juramentos, los vizcainos le destituyeron del Señorío eligiendo señora á la princesa doña Isabel, mas tarde reina de Castilla, la cual aceptó el señorío sin reparo aun en vida de su hermano D. Enrique.

El rey, en vista de la tenacidad de los vizcainos, preparó un poderoso ejército al mando del del Conde de Haro: pero los vizcainos á su vez decididos á defender sus libertades á todo trance se aprestaron á la lucha. La batalla se libró el sábado 27 de Abril de 1471 en las puertas mismas de Munguía: la refriega fué horrorosa y duró muchas horas pero se derrotó al fin por completo al de Haro cuyo ejército sufrió grandes pérdidas quedando prisioneros de los vizcainos el conde de Salinas; D. Luis de Velasco y otros principales caballeros castellanos.

Celebraremos vivamente por el proyecto de las dos patrióticas sociedades se realice sin obstáculos y alcance un éxito completo.

### Laurak-Bat—sócios ingresados en Julio

MONTEVIDEO— Juan Echeandé.  
Julian Gonzalez.

Agustin Larretcharl.  
 A. Lamolle.  
 Juan Souhilar.  
 Victor Salagoiti.  
 Gustavo Sanit Bois.  
 DOLORES — Arístia y Arrieta.  
 PAYSANDÚ — Fernando Uriarte.

AGOSTO

MONTEVIDEO—Pedro Alegre.  
 Manuel Maruri.  
 Pedro Garate.

ROCHA — Pedro Astegarraga  
 Juan Arocena  
 Calista Goyechea  
 Juan Jauréguizar  
 José M. Larrarte  
 Justo Aldunate  
 Francisco Arteta  
 Francisco Lazcano  
 Cipriano Zarachaga  
 Francisco Alzate

**Sociedad Laurak-Bat**

ENTRADAS

Mayo	
1º A saldo del mes de Abril . . . . .	\$ 874 55
5 A cuotas de Santiago Lauraga. . . . .	6 00
8 A id de Pedro Beldarrain. . . . .	12 00
9 A id de la Agencia de Mercedes. . . . .	80 00
» A cuotas de José M. Irastorza . . . . .	9 00
10 A id de la Agencia del Paso Molino. . . . .	15 75
» A cuotas de Jnan A. Thiers . . . . .	6 00
15 A id de Francisco Eizmendi . . . . .	2 00
18 A id de Mariano Uribe . . . . .	6 00
» A id de Carlos Valke. . . . .	1 50
23 A id de agencia Tacuarembó . . . . .	25 00
30 A id de id de Dolores. . . . .	18 00
» A id de Ramon Bilbao. . . . .	6 00
» A id de Ignacio Yustede. . . . .	7 00
31 A cobranza de la capital . . . . .	166 00
» A cuota de Juan Arosa. . . . .	5 00
	<u>          </u>
Suman S. E. ú O. . . . .	\$ 1.239 80

SALIDAS

Pagado por alquiler de casa. . . . .	\$ 55 00
Id por sueldo de Gerente . . . . .	50 00
Id por id de Lecuona . . . . .	30 00
Id por alumbrado Gas y Sereno . . . . .	15 00
Id por comision de cobranza reparto . . . . .	19 92
Id agencia de Mercedes. . . . .	17 00
Id por impresion de la Revista. . . . .	52 00
Id por franqueo y telegramas . . . . .	4 45
Id por gastos menudos. . . . .	3 75
Id por mudanza . . . . .	12 00
Id por alquiler de sillas . . . . .	5 00
Id por trabajo de albañileria . . . . .	7 00
Id por publicaciones de avisos. . . . .	2 20
Id por Socorro á S. A. de Sa- gardia . . . . .	5 00
Id por tapadura de cañeria . . . . .	4 50
Saldo que pasa á Junio. . . . .	956 98
	<u>          </u>
	\$ 1.238 80

Juan A. Irigaray, Tesorero.  
 José Umaran, Presidente.  
 José Zubillaga, Secretario.

ENTRADAS

Junio	
1º A saldo de Mayo . . . . .	\$ 956 98
» A cuotas de Pedro Tellechea. . . . .	6 00
« A id de Antonio Artola. . . . .	6 00
» A id de Martin Balerdi . . . . .	6 00
2 A id de Pascual Cenos . . . . .	3 00
» A id de Ignacio Ollocari- quieta . . . . .	3 00
8 A id de la agencia del Cerro . . . . .	13 50
» A id de la agencia del Rincon de Albano. . . . .	10 00
30 A cobranza de la capital . . . . .	165 50
» Recibido de Iraurgi S/contrato. . . . .	30 00
	<u>          </u>
	\$ 1.199 98

SALIDAS

Por alquiler de casa (Colonia 93). . . . .	\$ 55 00
» sueldo del Gerente . . . . .	50 00
» alumbrado, sereno é I. P. . . . .	4 80
» comision de cobranza. . . . .	19 86
» remision de correspondencia . . . . .	4 62
» gastos menudos. . . . .	5 44
» publicacion de Revista y circu- lares . . . . .	56 50
» afinacion de piano . . . . .	3 50
» socorro á varios . . . . .	15 00
» papel á Vazquez Cores y Ca. . . . .	1 42
» limpieza de pisos y composturas . . . . .	5 50
» dos cuadros de Arrizabalaga y Ventura . . . . .	4 00
» refacciones á Shamón . . . . .	7 30
Saldo que pasa á Julio . . . . .	967 04
	<u>          </u>
	\$ 1.199 98

Montevideo, Junio 30 de 1883.

Juan A. Irigaray,  
 Tesorero.

V.º B.º

José Umaran,  
 Presidente.

José Zubillaga,  
 Secretario.

**OFICINA CENTRAL**

De la sociedad Laurak-Bat de Montevideo calle  
 18 de Julio numero 133

Ofrece sus servicios desinteresados á los señores socios corresponsales en el exterior, socios agentes en los diferentes departamentos y pueblos de este pais, y á todos sus hermanos los hijos de la gran familia basco-navarra, donde quiera que se hallen establecidos ó domiciliados, en cuantos datos, co-

nocimientos, diligencias y gestiones necesiten, sea en la Capital ó en el Interior de la República, en la seguridad de que se hará un deber en servir gratuitamente y con el mayor celo y actividad.

## II. Aramendi, Secretario-Gerente.

### Se desea saber el paradero de los siguientes señores:

De Miguel y Patricio Sagardia, naturales de Erro (Navarra), cortador de leña el primero y hornero el segundo, radicados en el departamento del Salto.

Id. de José Antonio Aguiñaga natural de Aranas (Navarra) que salió de su casa, situada en el Pantanoso el 4 del corriente mes de Mayo, prometiendo á su señora regresar el mismo día, ó á la mañana siguiente. Se recomienda á la hermana de Buenos Aires la reproducción de este aviso.

Idem de Juan Fermín Barberena, natural de Berueta (Navarra); hace tres años se ocupaba alambrando los campos en el distrito de Porongos.

Id. de Manuel Ochotorena, español, de 51 años de edad (casado); salió el 28 de Agosto de 1882 con destino á Buenos Aires; su esposa Pascasia Urroz desea saber su paradero.

Id. de don Ignacio Lajarrituri (herrero), de 50 años, y de su hijo Plácido do 27, dependiente de comercio, llegados el primero en 1869 y el segundo en 1872, para comunicar asuntos de sumo interés.

Id. de Lorenzo Micheltorena de Legasa en Navarra, llegado al Río de la Plata el año de 1869.

Id. de José Juan Chorroco de Asteasu, Guipúzcoa.

Don José Divasson, desea saber el paradero de su hijo Javier Divasson y Herrero, natural de Tajonac, que llegó á Buenos Aires el 73, desde donde se fué á Bahía Blanca con el coronel don Julian Murga.

Se desea hablar con don José Reyes natural de Cádiz para comunicarle noticias de su hermana Dolores; ocurrir á la Gerencia de esta Sociedad.

Id. de Celestino Arrambillet, hijo de Benito, natural de Iruñ, provincia de Guipúzcoa, España, para comunicarle asuntos de suma importancia.

Id. de Juan Leon Irigoyen, natural de San Esteban de Baigorri (Francia), venido á esta República en 1873, en cuya época pasó á Cerro-Largo.

Se desea saber de Pedro Miguel Martincorena y José M. Zuasti; de Huarte Araquil el primero y de Errasquin el segundo. Martincorena se hallaba en 1879 en el partido de Loberia y el otro en Barracas en 1881.

Idem de Francisco Zugarramurdi, natural de Sumbilla (Navarra) quien hace algun tiempo residió en Rocha. Sus hermenos y cuñado don Francisco Arrejuria suplican á los que le conozcan y sepan sus noticias se sirvan comunicarles.

Id. id., Rogelio Zubiri (guipuzcoano). En Junio del año próximo pasado llegó á Montevideo y entregó una carta dirigida á su pariente D. Marcos Zubiri en casa de un comerciante de dicha ciudad llamado Irisarri.

Se suplica á la hermana de Buenos Aires la trascripcion da estos avisos.

## DICCIONARIO BASCO-ESPAÑOL

TITULADO

## EUSKERATIK ERDERADA

BIURTZEKO

ITZ-TEGIA

SU AUTOR

P. J. FRANCISCO DE AIZQUIBEL

Se suscribe en todos los Agentes de la Sociedad «Laurak-Bat.»

En la capital en la Imprenta de Zenon Tolosa, calle 25 de Mayo números 146 y 148.